

# sailbox

Dispositif de sécurité /  
Sicherheits-Dispositiv

**Nyon**



mOcean

NUMÉRO D'AIDE DIRECTE /  
SOFORTHILFE - NUMMER  
+41 32 510 08 30

EN CAS DE DOMMAGES, CONTACTER /  
SCHÄDEN MELDEN AN  
[service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch)

IMPRESSUM

© Sailbox AG

Sailbox AG  
Walchestrasse 30, CH-8006 Zürich  
+41 32 511 15 26, [office@sailbox.ch](mailto:office@sailbox.ch)

# INTRODUCTION / EINLEITUNG

## INTRODUCTION

L'équipe de Sailbox s'investit chaque jour pour offrir à ses membres des voiliers impeccables et en état de bon fonctionnement, afin de rendre possible de belles sorties sous voile.

Les accidents peuvent être évités et les dommages réduits au minimum grâce à une préparation consciencieuse et une utilisation appropriée de la flotte. Ce faisant, tu apportes une contribution importante à la qualité et à la pérennité de Sailbox. En tant qu'organisation à but non lucratif, c'est pour nous la seule façon de garder des tarifs avantageux pour permettre à toutes et tous un accès facile à la navigation sur les lacs suisses.

Ce manuel décrit l'utilisation appropriée des voiliers mOcean de Sailbox. Les instructions contenues dans ce manuel sont utiles, pratiques et doivent être respectées.

Des informations sur la place d'amarrage, la zone de navigation, les conditions de vent dominant, les rives environnantes ainsi que les instructions de sécurité spécifiques au site peuvent être trouvées dans la description de chaque emplacement.

Merci de votre aide et bonne navigation sur le mOcean !

## EINLEITUNG

Das Sailbox-Team legt sich täglich ins Zeug um seinen Mitgliedern saubere und technisch einwandfreie Schiffe bereitzustellen und so grossartige Erlebnisse unter Segel zu ermöglichen.

Durch eine pflichtbewusste Vorbereitung und die sachgerechte Nutzung können Unfälle vermieden und Schäden auf ein Minimum beschränkt werden. Damit leistest Du einen wichtigen Beitrag zur Qualität und zum Fortbestehen von Sailbox. Nur so können wir weiterhin als Non-Profit-Organisation mit günstigen Tarifen das Segeln auf Schweizer Seen anbieten.

Die Anleitung des mOcean/Sailbox Manuals beschreibt die sachgerechte Nutzung aller mOcean Yachten von Sailbox.

Hinweise zu Liegeplatz, Segelgebiet, ortsspezifische Sicherheitshinweise sowie Besonderheiten der lokalen mOcean finden sich in den jeweiligen Standortinformationen.

Die in beiden Manuals enthaltenen Anweisungen sind verbindlich einzuhalten.

Vielen Dank für deine Mithilfe und viel Spass beim Segeln mit der mOcean!

## CONTENU / INHALT

INTRODUCTION / EINLEITUNG	3
CONTENU / INHALT	4
DISPOSITIV DE SÉCURITÉ / SICHERHEITS-DISPOSITIV	5

## DISPOSITIV DE SÉCURITÉ / SICHERHEITS-DISPOSITIV

### DIRECTION DES VENTS DOMINANTS:

**N-NO Joran:** vent irrégulier qui s'accompagne de fortes rafales, avant tout le soir et en particulier une heure avant le coucher de soleil. Le Joran peut également - d'une manière soudaine et sans signe annonciateur - se mettre à souffler pendant les orages.

**E-NE Bise:** stable et prévisible.

**S-SO Vent:** stable et prévisible. Être conscient que lorsqu'on sort du port, on part au portant. Le retour se fait au près !


### HAUPTWINDRICHTUNG:

**N-NW: Joran,** unregelmässiger, böiger Wind, vor allem am Abend mit Höhepunkt bis zu einer Stunde vor Sonnenuntergang. Der Joran kann auch plötzlich, unvorhersehbar und sehr stark bei Gewitterlagen auftreten!

**O-NO: Bise:** stabiler Wind der gut vorhersehbar ist.


**S-SW Wind:** stabiler Wind der gut vorhersehbar ist. Achte darauf, dass du mit Raumwind startest und am Wind zurück kommst.

## AVIS DE TEMPÊTE

40 apparitions de lumière par minute  Feux scintillants oranges : PRUDENCE – AVIS DE VENT FORT


Comportement : L'équipage doit porter un gilet de sauvetage. Bien observer la météo, naviguer à proximité du port ou d'une zone abritée. Se préparer à prendre un ris, afin de pouvoir faire face à une dégradation du temps.

Conseil : Si tu réfléchis à prendre un ris – cela signifie qu'il est temps de réduire la surface vélique !

90 apparitions de lumière par minute  Feux scintillants oranges : AVIS DE TEMPÊTE

Comportement : Mettre les gilets de sauvetage et rentrer immédiatement au port ou dans une zone protégée. S'il n'est pas possible d'atteindre une zone protégée ou de rejoindre le port, affaler les voiles et mouiller l'ancre. Prévoir suffisamment d'espace sous le vent jusqu'à la rive et rester sur le lac jusqu'à ce que la tempête soit passée.

## STURMWARNUNG

40 Blitze pro Minute  VORSICHT - STARKWIND-WARNUNG

Verhalten: Wetter gut beobachten, in die Nähe des Hafens segeln oder geschütztes Gebiet anlaufen. Eigenes Können richtig einschätzen und frühzeitig mittels Segel reffen die Segelfläche reduzieren.

Tipp: Wenn Du nur schon daran denkst man könnte vielleicht Reffen - dann tu es!

90 Blitze pro Minute  STURMWARNUNG

Verhalten: Sofort zurück in den Hafen oder geschütztes Gebiet anlaufen und Schwimmwesten tragen. Wenn kein geschütztes Gebiet oder der Hafen angelaufen werden können, die Segel bergen und den Anker voll auswerfen. Dabei genügend Lee-Raum zum Ufer einplanen und den Sturm auf offenem Wasser abwettern.

## SITUATION D'URGENCE, MANQUES OU DOMMAGES

En cas de situation d'urgence ou d'avarie, d'abord contacter les services de secours compétents. Dès que l'équipage et le mOcean sont en sécurité, informer Sailbox par téléphone au +41 32 510 08 30 et envoyer un rapport écrit à [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch) dans un délai de 12 heures.

Tous les dommages ou les défauts constatés sont à reporter à [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch).

En cas de collisions avec d'autres bateaux sur le lac ou en s'amarrant dans le port, prière de contacter immédiatement Sailbox par téléphone.

## NOTFALL, DEFEKTE ODER MÄNGEL

Im Falle von Seenot bitte zuerst die zuständigen Rettungsdienste kontaktieren. Sobald alle Personen und die mOcean in Sicherheit sind, den Zwischenfall bei Sailbox telefonisch unter +41 32 510 08 30 melden und innerhalb von 12h einen schriftlichen Rapport [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch) zukommen lassen.

Alle Mängel und Defekte sind Sailbox per Mail zu rapportieren an [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch). Telefonische Meldungen unter +41 32 510 08 30 bitte nur, wenn die mOcean in einem nicht segeltüchtigen Zustand angetroffen oder hinterlassen wird.

Bei Kollisionen mit anderen Schiffen auf offenem Wasser oder beim Einparken in die Box des Hafens erwarten wir eine sofortige Meldung.